

Mon mary m'a diffamée

(come stà)

Josquin Desprez (ca 1450 - Condé-sur-Escaut 1521)

Sup-
erius

Tenor

Bas-
sus

Mon ma - ry m'a dif - fa -
Pour la lon - ge de - mou -

Mon ma - ry m'a dif - fa - mé - - - e,
Por la lon - ge de - mou - ré - - - e,

5

mé - - - e, dif - fa - mé - - - e pour l'a -
ré - - - e, de - mou - ré - - - e que j'ay

8 Mon ma - ry m'a dif - fa - mé - - - -
Pour la lon - ge de - mou - ré - - - -

8 dif - fa - mé - e, dif - fa - mé - - - - e
de - mou - ré - e, de - mou - ré - - - - e

10

mour de mon a - my, de mon a -
faict a - vec - que luy, a - vec - que

8 - e pour l'a - mour de mon a -
- e que j'ay faict a - vec - que

8 pour l'a - mour de mon a - my,
que j'ay faict a - vec - que luy, a - vec - que luy

14

my, de mon a - my.
luy, a - vec - que luy.

8 my, de mon a - my.
luy, a - vec - que luy.

de mon a - my.
a - vec - que luy.

19

En des-pit de mon ma-ry, de mon ma-ry

En des-pit de mon ma-ry, de mon ma-

qui me va tout -

ry qui me va tout jour ba - tant

ry qui me

jour ba - tant j'en fe - ray pis

j'en fe - ray pis que de - vant,

va tout jour ba - - - - - tant j'en fe-ray pis que

que de - vant.

j'en fe - ray pis que de - vant.

de - vant, pis que de - vant

Copied from: J. van Benthem, Josquin's Three-part 'Chansons rustiques': A Critique of the Readings in Manuscripts and prints, in: E.E. Lowinsky a.o.(red.), Josquin des Prez, New York/Toronto 1976, pp. 444-445. I follow the readings of the London ms. 35087, as mentioned in Van Benthem's critical notes, and I minimized the editorial accidentals.

I tried to position the text under the Bassus line, Van Benthem did not do this.

The original clefs are G2, C3 and C3, so these should be interpreted as chiavetti, transposing the score a fifth down.

I add a transposed version below.

Translation of the text:

My husband battered me for the love of my friend / and the long stay I had with him.

In spite of my husband, who will all day beat me, I will go on with it all the same.

Mon mary m'a diffamée

(alla quinta bassa)

Josquin Desprez (ca 1450 - Condé-sur-Escaut 1521)

Sup-
erius

Tenor

Bas-
sus

Mon ma - ry m'a dif - fa - mé - - - e,
Pour la lon - ge de - mou - ré - - - e,

5

mé - - - e, dif - fa - mé - - - e pour l'a -
ré - - - e, de - mou - ré - - - e que j'ay

Mon ma - ry m'a dif - fa - mé - - - -
Pour la lon - ge de - mou - ré - - - -

dif - fa - mé - e, dif - fa - mé - - - - e
de - mou - ré - e, de - mou - ré - - - - e

10

mour de mon a - my, de mon a -
faict a - vec - que luy, a - vec - que

- e pour l'a - mour de mon a -
- e que j'ay faict a - vec - que

pour l'a - mour de mon a - my, de mon a - my
que j'ay faict a - vec - que luy, a - vec - que luy

14

my, de mon a - my.
luy, a - vec - que luy.

my, de mon a - my.
luy, a - vec - que luy.

de mon a - my.
a - vec - que luy.

19

En des-pit de mon ma - ry, de mon ma - ry

En des-pit de mon ma -

En des-pit de mon ma - ry, de mon ma -

23

qui me va tout -

ry qui me va tout jour ba - tant

ry qui me

27

jour ba - tant j'en fe - ray pis

j'en fe - ray pis que de - vant,

va tout jour ba - - - - - tant j'en fe - ray pis que

31

que de - vant.

j'en fe - ray pis que de - vant.

de - vant, pis que de - vant

Copied from: J. van Benthem, Josquin's Three-part 'Chansons rustiques': A Critique of the Readings in Manuscripts and prints, in: E.E. Lowinsky a.o.(red.), Josquin des Prez, New York/Toronto 1976, pp. 444-445. I follow the readings of the London ms. 35087, as mentioned in Van Benthem's critical notes, and I minimized the editorial accidentals.

I tried to position the text under the Bassus line, Van Benthem did not do this.

The original clefs are G2, C3 and C3, so these should be interpreted as chiovetti, transposing the score a fifth down.

This is the transposed version.

Translation of the text:

My husband battered me for the love of my friend / and the long stay I had with him.

In spite of my husband, who will all day beat me, I will go on with it all the same.